

ONOMÁSTICA NAVARRA: ESTELLA EN 1366

M^a Raquel García Arancón¹

ABSTRACT: Within modern Prosopography, personal indicators allow to study onomastic traditions, migratory flows and economic activities. In this sense, fiscal repertoires or books of hearths are very useful. The present paper focuses on one of these, the count of the neighbours of Estella in 1366, analysing first names, last names and the way of juxtaposition of them.

LABURPENA: Prosopografia berriaren barnean pertsona adierazleak moda onomastikoak, migrazio korranteak eta ekonomi-iharduerak aztertzea ahalbidetzen dute. Horretarako behe ertaroko zerga-bildumak edo su-liburuak erabilgarriak dira oso. Haietako bat erabiliz, 1366ko Lizarrako zenbaketa, alderaketak eginez izenak, abizenak eta haien albo-erantzak moduak sailkatu egin dira.

PALABRAS CLAVE: Onomástica - Libros de Fuegos - Baja Edad Media - Estella (Navarra).

Dentro de la Historia Social, la prosopografía se perfila como un método de análisis cuantitativo y cualitativo sumamente eficaz. En particular, el estudio de la onomástica proporciona valiosos datos sobre las tradiciones en el uso de los nombres propios, el tipo de apellidos y el modo de yuxtaposición de éstos. En el Tercer Congreso de Historia de Navarra abordé la clasificación comparativa de los indicadores personales de los vecinos de Pamplona, recogidos en el *Libro de Fuegos* de 1366². Presento ahora un trabajo similar para Estella, basado en la misma fuente³.

La ciudad cuenta con 744 fuegos cristianos, distribuidos en 17 barrios o calles. Los tres núcleos de población, la Rúa de San Martín, San Miguel y San

¹ Departamento de Historia (Universidad de Navarra).

² En prensa

³ El registro fue publicado por J. CARRASCO PEREZ en *La población de Navarra en el siglo XIV*, Pamplona, 1973, p. 603-661. Una lectura cuidadosa del original induce algunas rectificaciones. En la rúa de Tiendas (p.604) Sancho y Lopiz de Artazcoz son la misma persona y María, "que esta en las casas de Sancho Ponz" es Martín. En la Astería Johan Bartí es Johan Martí (p.606). En Doña Lamborcq Johan Yuaynes Alocat es "auocat" y María García de Villamayor debe leerse como Martín (p.607). En el Arenal Gracia de San Fost es García (p.609). Entre los *non podientes* de San Miguel falta Peyrona y García turrонера, se apellida, en realidad Turrerona (p.611)

Juan, que a mediados del siglo XIII parecían perfilarse como entidades administrativas diferentes, tienen, a fines de la centuria, unas magistraturas comunes, desarrollan conjuntamente sus cuadros de gobierno locales y regulan la vida ciudadana mediante ordenanzas, elaboradas entre estas fechas y el siglo XV.⁴ No obstante, la distribución de fuegos que hace el registro pone de manifiesto la pervivencia de la configuración urbana del siglo XIII.⁵ Así el barrio de **San Martín** aparece seguido de la rúa de Las Tiendas, que iba de la plaza de San Martín al puente de San Agustín, y del Burgo Nuevo, prolongación en torno a la iglesia del Santo Sepulcro. El segundo núcleo franco tiene como eje la parroquia de **San Miguel**, y está integrado además por dos calles artesanales, la Brotería y la Baldresería, más la del Arenal y la Astería, que separaba la anterior de San Miguel. El barrio del Mercado Viejo, al este de la iglesia, es el centro neurálgico de la población de San Miguel. Por último, la pequeña calle de Doña Lamborcq, estaría al norte de la iglesia.⁶ El primitivo núcleo de **Lizarra**, constituye una sólo unidad contable, con el nombre de parroquia. A continuación se enumeran las entidades que constituyen la población de **San Juan**: la Carrera Longa, o calle mayor, el Mercado Nuevo⁷ y tres calles menos pobladas, Tecendería, Carpintería y Navarrería. Finalmente otra calle, llamada del Arenal, diferente de la censada en San Miguel, parece corresponder al núcleo fundacional de San Juan, cuya primera denominación fue, precisamente, *del Arenal*. El Arenal de San Miguel sería una pequeña calle al oeste de la iglesia, de sólo cuatro casas, que lindaba con el Arenal por antonomasia.

Cuatro de estas entidades, las tres calles de San Martín y la parroquia de San Miguel, cuentan aparte sus vecinos *non podientes*. El número de estos residentes es especialmente elevado en San Miguel, con 142 fuegos, aunque no está claro si esta cifra corresponde a todo el núcleo urbano que preside San Miguel o sólo al barrio que, con el nombre de parroquia de San Miguel, tenía 50 contribuyentes.

Varios fuegos proporcionan más de un nombre propio y en otros casos, aunque la titular del hogar sea una mujer viuda, no aparece su apelativo, sino el de

⁴ Para la historia de Estella en la Baja Edad Media puede verse la introducción de J.M. LACARRA y A.J. MARTIN DUQUE a la edición del *Fuero de Estella-San Sebastián* (Pamplona, 1969), p. 22-26. Las *Ordenanzas*, publicadas por J.M. LACARRA (*Ordenanzas municipales de Estella. Siglos XIII y XIV*, "Anuario de Historia del Derecho Español", 5, Madrid 1928, p. 434-445 y *Ordenanzas municipales de Estella. Siglos XV y XVI*, "Príncipe de Viana", 10, Pamplona 1949, p. 397-424) han sido objeto posteriormente de análisis por E. RAMÍREZ VAQUERO, *La vida ciudadana de Estella (s. XIII-XVI)*, "Príncipe de Viana", 51, Pamplona 1990, p. 377-388. J. M. JIMENO JURIO en la edición del *Libro de censos de Estella 1354* ("Príncipe de Viana", 51, Pamplona 1990, p. 345-368) llama la atención sobre la escasa repetición de vecinos del Libro de Fuegos de 1366 respecto a la fuente que él transcribe.

⁵ La toponimia urbana de Estella ha sido estudiada por J.M. JIMENO JURIO en *Estella y sus calles*, Tafalla, 1997

⁶ J.M. JIMENO JURIO (*Estella*, p. 64-65) relaciona esta calle con doña Alamborcq, casada con Arnaldo barbeador. Ambos reciben en 1216 una tienda a censo del monasterio de Irache (J.M. LACARRA, *Colección Diplomática de Irache*, I, Pamplona 1965, num. 284, p. 300-301). Don Arnalt tenía también una casa de Irache en la parroquia del Santo Sepulcro (*ibidem*, num. 290, p. 306-307)

⁷ El conflicto que la existencia de dos mercados provoca en el siglo XIII ha sido brevemente descrito por R. GARCIA ARANCON en *Burguesía y realeza en Navarra a mediados del siglo XIII*, "Anuario de Estudios Medievales", 18, Barcelona 1988, p. 143.

su marido. Por ello, a lo largo de trabajo se manejará el número de indicadores personales, que no corresponde con el de fuegos.

I. Los nombres propios

A. SAN MARTIN

En este núcleo los 193 fuegos censados (de ellos 27 *non podientes*) se distribuyen entre la rúa de San Martín (62 más 6 pobres) el Burgo Nuevo (55 más 13 pobres) y Tiendas (49 más 8 pobres) Arrojan un total de 161 nombres masculinos y 46 femeninos

Juan es el nombre más común en todo el burgo. Supone el 29.4% de los indicadores del Burgo Nuevo, el 22.4 %de los de San Martín y el 21.1% de la rúa de Las Tiendas. Le siguen en frecuencia de empleo **Pedro** en San Martín (20.6%), **Miguel** en el Burgo Nuevo (13.7%) y **Martín** en la rúa de Las Tiendas (11.5%). Representan porcentajes entre el 5% y el 10% : en San Martín, Martín y Sancho (8.6%), García (6.8%) y Miguel y Pascual (5.1%) ; en la rúa de Las Tiendas Pedro (9.6%) y García (5.7%) y en el Burgo Nuevo Pedro (7.8%) y Martín y García (5.8%). En las tres calles se emplean Pascual y Arnalt, y en dos Bartolomé, Ramón, Andrés, Mateo, Gil, Domingo, Guillén y Nicolás. En un sólo recuento figuran : Beltrán, Gastón y Ambrosio en San Martín; Ferrán, Esteban, Lucas, Marín, Adam, Elías, Ponz y Simón en Tiendas, y Tomás, Alfonso, Pelegrín, Enrique, Jimeno, Lope, Rodrigo, Paulo y Macanaz (quizá apodo) en Burgo Nuevo⁸

Entre las 46 mujeres censadas, el nombre más usado es **María**, que figura en las tres calles con un total de 10 menciones (21.7%), seguido de **Juana** (tres menciones en San Martín y una en Tiendas y Burgo Nuevo), **Elvira** (tres citas en Burgo Nuevo y una en Tiendas), y **Sancha** (dos veces en Tiendas y dos en Burgo Nuevo). En tres ocasiones se registran **Teresa** (dos en Burgo Nuevo y una en Tiendas) y **Gracia** (dos en Burgo Nuevo y una en San Martín). Remonda y Catalina se emplean dos veces cada una, la primera en San Martín y Tiendas y la segunda en Burgo Nuevo. Figuran una sola vez Huga, Estrella y Aynes en San Martín, Clara, Marquesa, Guillerma y Jurdaneta en Tiendas, y Urraca, Sevilla y Andreusa en Burgo Nuevo.

La variedad de apelativos empleados en este núcleo supone un nombre distinto para cada 4.5 varones y uno para cada 2.5 mujeres.

B. SAN MIGUEL

En este burgo se censan 268 fuegos. El barrio más poblado es la propia parroquia, con 192 vecinos, de ellos 142 non podientes. Le siguen en número de habitantes el Mercado Viejo, con 34 fuegos, y la calle de la Astería, con 19. Las

⁸ Arnalt, 1.7% en San Martín y 1.9% en Tiendas y Burgo Nuevo. Pascual, 5.1% en San Martín, 3.8% en Tiendas y 1.9% en Burgo Nuevo. Bartolomé 3.4% en San Martín y 1.9% en Tiendas. Ramón, 3.8% en Tiendas y 1.9 % en Burgo Nuevo. Andrés, 3.4% en San Martín y 1.9% en Burgo Nuevo. Mateo, 1.7 % en San Martín y 1.9% en Burgo Nuevo. Gil, 1.7% en San Martín y 1.9% en Burgo Nuevo (Gilot). Domingo, 1.9 % en Tiendas y Burgo Nuevo. Guillén, 3.4 % en San Martín y 3.8% en Tiendas. Nicolás, 1.7% en San Martín y 1.9% en Burgo Nuevo

restantes divisiones del núcleo cuentan con menos de 10 fuegos: Doña Lamborcq (8), Baldresería(6), Brotería (5) y Arenal (4).El número de nombres recogidos es de 219 masculinos y 53 femeninos.

En la parroquia de San Miguel la población podiente usa en idéntica proporción Pedro y Juan (24%), cercana a la de Martín (20%). Entre los pobres Juan y Pedro suponen tasas parecidas (24.4% y 19.1% respectivamente), pero Martín representa el 9.5%. Miguel, a pesar de la titularidad de burgo, sólo figura en el 8% de las menciones de los contribuyentes y en el 8.5% de los non podientes. Juan es también el nombre preferido por los varones del Mercado Viejo (25.7%), seguido de Miguel (20%) y Pedro (11.4%). Martín, en esta calle, únicamente representa el 5.7% de total.De los nombres masculinos de la Brotería 4 son Juan (66.6%) y Martín y Sanz los restantes (16.6% cada uno). Juan figura también en la mitad de las citas de la Baldresería y en el 75% de las del Arenal. En cambio en la Astería Juan sólo aparece una vez (5.8%) y se prefieren Martín (23.5%) y Pedro (17.6%). En la calle de Doña Lamborcq, Pedro y Juan se reparten el 42.8% y el 28.5% de las referencias, seguidos de Martín y Nicolás (14.2 % en ambos casos). Martín no aparece en la Baldresería ni el Arenal, y de las calles pequeñas, Miguel únicamente se registra en la Astería (5.5%)

Los nombres tradicionales navarros están en este núcleo más presentes que en San Martín, si bien en pequeñas proporciones., especialmente entre los non podientes de San Miguel. Las únicas tasas destacadas las alcanzan Sancho y Lope en el Mercado Viejo (8.5%) y Sancho entre los pobres de San Miguel (6.3%). El resto de las menciones, menos el 4.2% de los pobres de San Miguel y el 2.8% de los vecinos del Mercado Viejo llamados García, no rebasa el 2%. Con un porcentaje del 2.1.% se cita a Iñigo ⁹entre los pobres de San Miguel; el 2% suponen García y Lope en los contribuyentes de esta parroquia y sólo llegan al 1.06 %, dentro de grupo de pobres,Jimeno, Ochoa y Sancho. En otras calles menos pobladas alcanzan porcentajes más significativos: Jimeno e Iñigo son el 16.6 % de los empleados en la Baldresería, Sanz suma la misma tasa en la Brotería, García alcanza el 11.7% de los de la Astería, y Sancho y Ochoa aparecen en el 5.8.% de las menciones de esta zona.

De los nombres clásicos de la onomástica hispana medieval, el más usado es Pascual que figura en 5 de las 7 calles del núcleo, en porcentajes que van del 25% del Arenal al 1.06% de los pobres de San Miguel ¹⁰. Nicolás, Gil y Andres se mencionan cada uno en dos calles, siendo la tasa más alta el 14.2% para Nicolás en la calle de Doña Lamborcq.¹¹Lorenzo sólo se emplea en mínima proporción (1.06%) entre los pobres de San Miguel. Igualmente se utilizan poco otros apelativos de raigambre foránea: Ferrando (4% en San Miguel y 1.9% en Tiendas), Gonzalo (2.8% en el Mercado). Diago, Ramón, Arnalt, Simón y Salvador (2% cada uno de los contribuyentes de San Miguel), Vicente,Alfonso, Climentón, Guillén y Francés (1.06% de los pobres de San Miguel) y los vascos Zuría, Ausso y Bazcoare (1.06% del mismo grupo).Esta antroponimia poco frecuente no aparece

⁹ En las formas Eneco y Yenego

¹⁰ Pascual, Arenal 25%, Astería 5.8%, San Miguel 4% , Mercado Viejo 2.8% y San Miguel *non podientes* (NP) .1.06%

¹¹Nicolás, 14.2% en Doña Lamborcq y 1.06% en San Miguel NP. Gil, 2.8% en el Mercado y 1.06% en San Miguel NP. Andres, 2.8% en Mercado y 1.06% en San Miguel NP

en las calles más pequeñas, a excepción de la Astería donde se mencionan una vez Guillén, Ramón y Julián (5.8% cada uno del total).

En la onomástica femenina, entre 53 menciones, destaca el empleo de María en 16 ocasiones (30.1% del total), seguido del navarro Sancha (8), Gracia (5), Toda y Elvira (4). Catalina figura en tres citas, en dos Juana e Isabel y en una Urraca, Dominga, Navarra, Constanza, Andreota, Dolça (Dulce), Peirona, Teresa y Aynes.¹²

Dentro de San Miguel, la parroquia arroja un índice de un denominador distinto para cada 4.5 varones contribuyentes y uno para cada 3.5 de los non po-dientes. En el conjunto del núcleo urbano la proporción cambia: hay un apelativo diferente para cada 6.5 vecinos. En cuanto a la onomástica femenina, la variedad es aún mayor que entre los hombres de la parroquia: un nombre por cada tres muje-res.

C. LIZARRA

El viejo núcleo de Estella cuenta con 49 fuegos, que proporcionan 43 nombres masculinos y 6 femeninos.

Para los varones el denominador más usado es **Pedro** (27.9%), seguido de **Juan** (18.6%) y **Miguel** (11.6%). El porcentaje de **Martín** es aquí más bajo que en otros barrios (4.6%) y se prefiere el navarro Ochoa, con 4 menciones (9.3%). En la misma proporción que Martín se emplean **Sancho**, **García** y **Pascual** (4.6%). Se citan en una ocasión (2.3%) Lope (versión castellana de Ochoa), Paule, Arboa y los también castellanos Beltrán, Remiro y Gómiz.

De las seis mujeres del censo, tres se llaman **María** y las restantes Gra-cia, Toda y Elvira

Se utiliza un nombre diferente para cada tres hombres y para cada 1.5 mu- jeres.

D. SAN JUAN

El barrio más moderno de Estella suma 234 fuegos, distribuidos en seis calles. Las más pobladas son el Mercado Nuevo y la Carrera Longa, con 63 y 57 fuegos respectivamente, seguidas de la Navarrería (41), Arenal (31) y Tecendería (27). La Carpintería sólo tiene 15 vecinos. Estos distritos proporcionan 220 nombres masculinos y 22 femeninos.

En Mercado Nuevo y Carrera Longa **Pedro** es el nombre más usado, con el 24.1% y el 20.7% del total de referencias. Le siguen en orden de preferencia **Juan** en Mercado Nuevo (20.9%) y **Miguel** y **Martín** en Carrera Longa (11.3%). Estos últimos se emplean en Mercado Nuevo en parecida proporción (12.9% y 8%). Llama la atención la escasa presencia en Carrera Longa de Juan (sólo el 9.4%) En cuanto a los nombres navarros **Sancho** se utiliza más en Carrera Longa que en Mercado Nuevo (9.4% y 4.8% respectivamente) y lo contrario ocurre con **García** y **Jimeno**¹³.

En las cuatro calles restantes se observan interesantes matices en los nombres preferidos. Como en las rúas más pobladas **Pedro** es, con diferencia, el

¹² Aynnes parece corresponder a Inés, como aparece en San Martín: "dona Aynnes forne- ra". En la Astería el texto dice "don Aynnes", al omitir el copista una "a"

¹³ García, 9.6% en Mercado Nuevo y 5.6% en Carrera Longa. Jimeno, 4.8% en Mercado Nuevo y 1.8% en C. Longa

más usado en Tecendería y Carpintería, en ambos casos con idéntico porcentaje (28.5%). La Navarrería utiliza prioritariamente **Juan** (20.5%) y el Arenal emplea por igual Pedro y Juan (19.3%). **Miguel** se equipara a Pedro en Tecendería (28.5%), pero se reduce en Carpintería (14.2%), Navarrería (12.8%) y, sobre todo, en el Arenal (3.2%). **Martín** es, entre los nombres clásicos, el menos usado en Tecendería (9.5%), en Navarrería (7.6%) y en Arenal (6.4%), y alcanza una tasa superior al 10% en Carpintería con el 14.2%. En cuanto a los denominadores navarros sólo **Sancho** representa un porcentaje significativo en el Arenal (19.3%), Navarrería (17.9%) y Carpintería (14.2%). **García** se cita en el Arenal (12.9%), Tecendería (4.7%) y Navarrería (2.5%). **Jimeno** se documenta en Tecendería (4.7%) e **Iñigo** en Navarrería (5.1%). **Lope** se cita una vez en Mercado Nuevo, Carpintería y Navarrería¹⁴

Para el resto de los nombres es el barrio de Carrera Longa el que ofrece un elenco más variado, con tres apelativos de sabor franco, Martholo, Mariscal y Guillen (una mención cada uno, 1.8% del total), sendas referencias a Salvador, Andreo, Simón y Lorenzo, dos menciones para **Pascual, Domingo** y **Esteban** (3.7%) y tres para **Ferrán** (5.6%) Algunos de estos nombres se mencionan también en otras calles. Así Pascual se registra en Mercado Nuevo, Navarrería, Tecendería y el Arenal, Domingo en Mercado Nuevo, Carpintería y Navarrería, Andrés en Navarrería y el Arenal, Simón en Mercado Nuevo y Navarrería y Lorenzo en Carpintería. El castellano Rodrigo se cita en el Arenal y la Navarrería. Por último son exclusivos Sanz y Ponz en Mercado Nuevo, Diego y Gastea en el Arenal, Benedit en Navarrería y Alfonso en Tecendería¹⁵.

En la onomástica femenina nuevamente es claro el predominio de **María**, con dos de las seis menciones a mujeres de Carrera Longa y Tecendería y tres de las cuatro de Mercado Nuevo. No aparece, en cambio, en Navarrería y en Carpintería, ni en el Arenal, donde no hay nombres femeninos. Le siguen en frecuencia de uso **Gracia** y **Juana**, con tres citas, Sancha y Teresa con dos y Toda, Milia, Marquesa, Elvira y Francesa con una.

En San Juan la onomástica masculina es menos variada que en otros núcleos, con un apelativo diferente para cada 8 varones. Para las mujeres en cambio, la proporción es de un nombre distinto para cada dos.

II. Los apellidos

A. SAN MARTÍN

De los 161 titulares, 121 se registran mediante el nombre propio seguido de un apellido (75%). Este procedimiento lo usan 40 de los 58 varones de San Martín, 43 de los 52 de Tiendas y 38 de los 51 de Burgo Nuevo. En San Martín y Burgo Nuevo predominan los toponímicos y en Tiendas los onomásticos.¹⁶

¹⁴ Mercado Nuevo, 1.6%. Carpintería, 7.1%. Navarrería, 2.5%

¹⁵ Pascual, Mercado Nuevo, 4.8%, Navarrería 5.1%, Tecendería 4.7%. El Arenal 3.2%. Domingo, Mercado Nuevo 1.6%, Carpintería 7.1%, Navarrería, 2.5%. Andrés, Navarrería 2.5% y Arenal 3.2%. Simón, Mercado Nuevo 3.2% y Navarrería 2.5%. Lorenzo, 7.1% en Carpintería. Rodrigo, Arenal 3.2% (Roy) y Navarrería 2.5%. Sanz y Ponz, 1.6%. Diago y Gastea, 3.2%. Benedit, 5.1% y Alfonso, 4.7%

¹⁶ San Martín, 62.5% toponímicos y 37.5% onomásticos. Burgo Nuevo, 57.8% top. y 42.5% ono. Tiendas, 41.8% top y 58.1% ono.

El nombre y dos apellidos, uno antroponímico y otro toponímico, se emplea en 7 ocasiones en San Martín, en 5 en Burgo Nuevo y en 3 en Tiendas (9.3% de todas las menciones). El nombre sólo tiene un uso más reducido: cuatro veces en Burgo Nuevo, una en San Martín y una en Tiendas (3.7% de total). El nombre propio, seguido del oficio, supone el 11.1% de todas las menciones, con 10 citas en San Martín, 4 en Tiendas y 4 en Burgo Nuevo. Cuatro vecinos de Burgo Nuevo y uno de San Martín se designan únicamente por el oficio y entre los pobres de San Martín hay un apodo, Malamerienda.

Para las mujeres de San Martín el nombre seguido de apellido se documenta en el 45.6% de los casos, pero de los 21 apellidos, 16 son onomásticos. Diecisiete mujeres más (36.9%) se registran únicamente con el nombre propio. El nombre con el oficio se da en 6 ocasiones (13%) y el nombre seguido de dos apellidos solamente en dos (4.3%)

B. SAN MIGUEL

Más de la mitad de los vecinos varones se designan mediante el nombre y un apellido (67.7%). Para cada calle los porcentajes oscilan desde el 100% del Arenal y la Baldresería al 42.8 % de Doña Lamborcq¹⁷. Dentro de San Miguel este uso se prefiere entre los pobres (65 de 94), aunque también lo emplean el 58% de los contribuyentes. Los toponímicos predominan en las calles más pobladas :72.3% de San Miguel y 55% de Mercado Viejo y en tres calles pequeñas; Brotería (100%), Astería (7 de doce) y Dña. Lamborcq (dos de tres)¹⁸. En San Miguel los apellidos toponímicos predominan en el grupo de los podientes (79.3%)¹⁹ El nombre propio seguido de dos apellidos se documenta en el 21.9% de todas las menciones del núcleo. No se usa en Baldresería, Brotería y Arenal y en el resto de los barrios representa porcentajes por debajo del 30%, salvo en Doña Lamborcq, donde se denominan así el 57.1% de los vecinos²⁰ El nombre sólo todavía es menos usado (4.1% de todas las menciones)²¹, y se prefiere el antroponímico seguido del oficio (8.2%)²². Entre los non podientes de San Miguel se registran cuatro apodos y una mención al oficio, sin otras referencias

Los apellidos femeninos siguen la misma tónica. El 47.1% de las mujeres del burgo se designan mediante el nombre seguido de un apellido, aunque fuera de San Miguel este procedimiento sólo se emplea en una ocasión en la Astería. De los 24 denominadores de esta clase 13 son antroponímicos. El nombre seguido de dos apellidos supone el 13.2% de todas las menciones²³ y, al contrario que en el caso de los varones, se prefiere el nombre sólo (37.7%), especialmente en el núcleo de San Miguel con 14 citas²⁴. El oficio acompañando al nombre únicamente se documenta en una ocasión entre los pobres de San Miguel.

¹⁷ San Miguel, 65.2%. Mercado Viejo 57.1%. Brotería, 83.3% Astería, 70.5%

¹⁸ Baldresería, 2 top. y 3 ono. Arenal, 2 top. y 2 ono.

¹⁹ Non podientes, 69.2% de toponímicos

²⁰ San Miguel 21.5% (30% pod. y 17% NP). Mercado Viejo, 28.5%. Astería, 17.6%

²¹ Seis menciones en San Miguel (1 pod. y 5 NP), dos en Astería y una en Mercado Viejo

²² 12 menciones en San Miguel (5 pod. y 7 NP), 3 en Mercado Viejo y una en Brotería, Baldresería y Astería

²³ 5 citas en los NP de San Miguel y uno en la Astería y Dña. Lamborcq

²⁴ 13 de non podientes y una de un contribuyente. En la Astería hay tres denominaciones y una en Mercado Viejo, Brotería y Dña. Lamborcq

C. LIZARRA

De los 43 varones de esta población 17 llevan el nombre seguido de un apellido (39.5%) de los cuales 11 son toponímicos. Veintidós se designan mediante el nombre y dos apellidos (51.1%) y en el 4.6% de los censados se emplea el nombre sólo, o el nombre seguido de oficio (dos menciones en cada caso). De las seis mujeres registradas, cuatro llevan nombre y apellido y dos nombre y dos apellidos.

D. SAN JUAN

El nombre seguido de apellido representa el 61.8% de las referencias, con porcentajes por encima del 50% en todas las calles del barrio.²⁵ Los apellidos toponímicos predominan en todas las calles pequeñas y se igualan prácticamente a los onomásticos en Carrera Longa y Mercado Nuevo.²⁶ El nombre seguido de dos apellidos supone el 29% de las menciones, con porcentajes similares en los distintos barrios, aunque más altos en Navarrería y Tecendería.²⁷ El nombre seguido de oficio (5.4%) se prefiere al nombre sólo (3.6%), como en el núcleo de San Miguel.²⁸ En Mercado Nuevo se documenta un apodo.

Para las mujeres, la tendencia es la misma que en otros núcleos. La mitad (54.5%) utilizan el nombre y un apellido,²⁹ un tercio el nombre sólo (31.8%)³⁰ y el nombre seguido de dos apellidos es minoritario (13.6%).³¹ El oficio como única referencia se menciona una vez en Navarrería.

Por último hay que referirse a otras indicaciones que a veces acompañan a los nombres censados. Así, aun cuando se registren uno o dos apellidos, aparece el oficio en 15 vecinos de San Martín, 9 de San Miguel, uno de Lizarra y 20 de Carrera Longa.³² La filiación o relación familiar con otro sujeto del recuento es especialmente frecuente en el caso de mujeres, con o sin nombre propio. También se emplea en menor medida para hombres.³³ Para las mujeres, cuando existe uno o varios apellidos, no se suele mencionar el oficio, salvo en tres casos, dos en Lizarra y uno en San Miguel.

²⁵ Carrera Longa, 66%. Mercado Nuevo, 61.2%. Tecendería, 42.8%. Carpintería, 64.2%. Navarrería, 56.4%. Arenal, 74.1%

²⁶ 17 de 23 en el Arenal, 14 de 23 en Navarrería y 6 de 9 en Tecendería. En Carrera Longa hay 18 toponímicos y 17 onomásticos y en Mercado Nuevo 18 toponímicos y 19 onomásticos.

²⁷ Carrera Longa, 16.9%. Mercado Nuevo, 33.8%. Tecendería, 38%. Carpintería, 28.5%. Navarrería, 38.4%. Arenal 22.5%

²⁸ Nombre sólo: Carrera Longa, 2; Mercado Nuevo, 2; Tecendería, Carpintería, Navarrería y Arenal, 1. Nombre más oficio: Carrera Longa, 7; Mercado Nuevo, 2 y Tecendería, 3.

²⁹ Carrera Longa 4, Mercado Nuevo y Tecendería, 3. Carpintería y Navarrería, 1.

³⁰ Carrera Longa, Tecendería y Carpintería, 2. Navarrería, 1

³¹ Dos citas en Mercado Nuevo y una en Tecendería

³² De las referencias de San Martín, 7 corresponden a la Rúa, y de las de San Juan, 10 a Carrera Longa.

³³ Mujer de, sin nombre propio, 12 menciones. Mujer de, con nombre, 9 citas. Amiga de, con nombre, 4. Amiga de, sin nombre, uno. Madre de, sin nombre, 2. Hijo-a de, sin nombre, 8. Hijo de, con nombre, 3. Hijastros y herederos de, sin nombre, 2. Hermano de, con nombre, 3. Sobrino de, sin nombre, uno. Suegro-a, sin nombre, 3. Yerno de, sin nombre, 3. Cuñado de, sin nombre, uno. Cuñado de, con nombre, uno

III. Conclusiones

Los nombres propios

Juan es el antropónimo preferido en San Martín, en cuyas tres calles supone casi una cuarta parte de los denominadores. Alcanza un porcentaje parecido (24%) en la parroquia titular de San Miguel y representa la mitad de los nombres de las tres calles pequeñas de este núcleo. En Lizarra su uso desciende al 18.6% y en el barrio de San Juan, a pesar de su titularidad, no ocupa un lugar más destacado que en San Martín.³⁴

Pedro se prefiere en Lizarra y San Juan y Martín sólo roza el 20% en San Miguel. En cuanto a Miguel alcanza tasas relevantes en el Mercado Viejo de San Miguel y en Tecendería de San Juan. De las tres calles menores de San Miguel se registra en Astería.

Los nombres navarros Sancho, García, Jimeno, Ochoa y su variante Lope, no alcanzan en general el 15% de los denominadores. En San Martín las tasas más altas son las de Sancho en Tiendas y Rúa, seguida de Garcia en La Rúa. Jimeno y Lope sólo se citan una vez en Burgo Nuevo. Dentro de San Miguel, en cambio, García, Jimeno e Iñigo representan el 16.6% en dos calles poco pobladas, la Brotería y la Baldresería y en este núcleo se constatan en pequeñas proporciones Lope, Ochoa Iñigo y Jimeno, sobre todo en el grupo de los *non podientes* de la parroquia. En San Juan Sancho, García y Jimeno no alcanzan el 10% en las ruas más populosas, Carrera Longa y Mercado Nuevo, pero en las más pequeñas destaca el uso de Sancho y García. De los nombres restantes, figuran Jimeno en Tecendería e Iñigo en Navarrería. En Lizarra destaca Ochoa, casi inexistente fuera de este núcleo. Parece, pues, que estos denominadores se emplean en las calles comerciales de San Martín y en las menos pobladas de San Miguel y San Juan, así como en el grupo de los *non podientes* de San Miguel.

Entre los nombres secundarios de la onomástica hispana, el preferido es Pascual y de los escasos apelativos francos destacan Arnalt y Guillén.

Para las mujeres, María es el nombre más usado en todos los núcleos (34 menciones), siendo menos frecuente en San Juan. Le siguen Sancha (14 veces), Gracia (12) y Juana y Elvira (10)

Los nombres masculinos y femeninos son más variados en Lizarra que en otros barrios. Los vecinos de San Juan llevan menos nombres distintos. Para las mujeres las diferencias entre los barrios son menos acusadas

Los apellidos

El nombre más un apellido es el denominador de tres cuartas partes de los varones de San Martín y más de la mitad de los de los restantes barrios, salvo en Lizarra, donde sólo alcanzan el 39.5%. El nombre más dos apellidos tiene un uso mínimo en San Martín, más alto en San Miguel y San Juan y únicamente en Lizarra supone el 51.1% de las menciones. El nombre sin apellidos representa porcentajes en torno al 4% en todos los núcleos. El nombre más el oficio no alcanza cifras superiores al 10% más que en San Martín, aunque en los restantes barrios se prefiere al nombre sólo.

Para las mujeres el procedimiento más usado es el nombre con un apellido, que llevan en torno a la mitad de las estellesas. La tasa más alta es la de Liza-

³⁴ Mercado Nuevo, 20.9%. Navarrería, 20.5%. Arenal, 19.3%

ra con el 66.6% de las menciones. El nombre más dos apellidos es minoritario, salvo en Lizarra, donde se designa así al 33.3% de las registradas. El nombre sólo, lo usa un tercio de las vecinas de San Martín, San Miguel y San Juan. Su empleo es muy reducido en Lizarra. El nombre más el oficio se utiliza menos para mujeres que para hombres, salvo en el caso de San Martín, donde aparece en el 13% de las censadas.

El análisis de los apellidos masculinos nos indica que los toponímicos, derivados de un nombre de lugar, predominan en San Martín, en los barrios de la Rúa y Burgo Nuevo. También son altos los porcentajes que representan dentro de los apellidos de San Miguel, en Brotería, San Miguel, Mercado Viejo, Astería y Dña. Lamborcq. En Lizarra los toponímicos suponen el 64.7 % de total de apellidos. Para San Juan el predominio sólo es claro en Navarrería (14 de 23), el Arenal (17 de 23) y Tecendería (6 de 9). En las calles más pobladas, Carrera Longa, Mercado Nuevo y Carpintería, los toponímicos se igualan a los antroponímicos. Estos últimos son mayoría en las Tiendas de San Martín y se equiparan a los toponímicos en San Miguel (Mercado Viejo, Arenal y Baldresería) y San Juan (Carrera Longa, Mercado Nuevo y Carpintería).

Para los apellidos femeninos la preferencia onomástica es clara: 5 de 6 en San Martín, los siete de Tiendas, 4 de los 8 de Burgo Nuevo, 13 de los 24 de San Miguel, los 4 de Lizarra, la mitad de Carrera Longa, dos de los tres de Mercado Nuevo, uno de los tres de Tecendería y los dos únicos apellidos de Carpintería y Navarrería.

La mayoría de los apellidos toponímicos remiten a entidades de población de la merindad de Estella. Menos frecuentes son las referencias a localidades de la merindad de Pamplona (37) y de Sangüesa (9), y no hay topónimos procedentes de la merindad de Tudela ni de Ultrapuertos. En cambio hay un pequeño número de citas a lugares de Alava (10), Guipúzcoa (5) y Huesca (4). Estos datos apuntarían a un importante aflujo de población campesina hacia el núcleo franco, producido en una fecha imprecisa que sólo se podría determinar mediante análisis diacrónicos, remontándose a comienzos del siglo XII. Dentro de la merindad de Pamplona los topónimos pertenecen básicamente a dos comarcas, la cuenca de Pamplona y el valle del Araquil. Las menciones para Sangüesa se reparten entre la cuenca de Lumbier, la Val de Aibar y Urraúl Alto.

El oficio como referente exclusivo se documenta en 5 ocasiones en San Martín y dos en San Miguel. Hay 6 apodos, cuatro en San Miguel, uno en San Martín y uno en San Juan y un nombre seguido de apodo en San Martín.

Comparando los datos obtenidos para Estella con los resultantes del mismo análisis en Pamplona, se observan coincidencias, tanto en uso de los nombres como en el de los apellidos. Así en todos los núcleos hay un predominio de los cuatro nombres de raigambre hispana, Juan Pedro, Martín y Miguel. En las dos ciudades García y Sancho son los antropónimos navarros más usados, y Pascual es el preferido en la onomástica secundaria. En cambio Domingo es menos frecuente en Estella y sólo sobresale en San Juan. Los nombres francos son mucho menos variados y numerosos que en Pamplona y los únicos destacados son Arnalt en San Martín y Guillén en San Miguel. En la onomástica femenina hay coincidencia en en ambos casos en el uso de María, Sancha y Gracia. En Estella hay mayor diversidad de nombres masculinos que en Pamplona. En cambio para las mujeres, la variedad es similar. En cuanto a los apellidos, el procedimiento más seguido en Pamplona y Estella para designar a los titulares de fuegos es el del nombre más un apellido, salvo en Lizarra. El nombre y dos apellidos es menos

usual, pero en todo caso se prefiere al nombre sólo. Los apellidos toponímicos predominan, salvo en las Tiendas de San Martín, pero su hegemonía en Estella no es tan clara como en Pamplona. Para las mujeres, en las dos ciudades se emplea el nombre más un apellido, y le siguen en frecuencia de uso el nombre sólo y el nombre y dos apellidos.

